

✱ **Comunión: Lucas 4, 22** ✱

MIRABÚNTUR omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

MARAVILLÁBANSE todos de las palabras que salían de la boca de Dios.

✱ **Poscomunión** ✱

MÚNERA tua nos, Deus, a delectiónibus terrénis expédiant: et cælestibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum...

QUE tus dones, Señor, nos vayan despegando de los deleites terrenales, y nos restauren siempre con los celestiales alimentos. Por nuestro Señor...

Pensamiento de la misa de hoy

El Evangelio de hoy trae un nuevo milagro en que Jesús manifiesta ser Dios, mandando a las criaturas poderosas y rebeldes, cuales son la mar furiosa y el viento huracanado. El Evangelista hace muy bien resaltar la magnitud del prodigio oponiendo a la fuerte agitación de las olas «la bonanza que luego siguió».

Pero donde más ejerce Jesús su divina realeza es en la Iglesia; y por eso los Santos Padres vieron siempre en aquellos vientos desatados un símbolo de los demonios, cuyo orgullo levanta persecuciones contra los Santos; y en la mar bravía, las pasiones y la malicia de los hombres, origen de transgresiones de los mandamientos y de discordias entre hermanos.

Y, en efecto, la Ley y la caridad vienen a ser una misma cosa, como se colige de la Epístola; porque si los tres preceptos primeros del Decálogo nos mandan amar a Dios, los otros nos obligan en lógica consecuencia a amar al prójimo, por ser hechura y posesión suya.

Esa navecilla figuraba a la Iglesia, la cual viene manifestando siglo tras siglo la divinidad de Jesucristo; pues sólo a la protección omnipotente del Salvador debe el no haber sido ya sumida en el abismo, no obstante ser tan frágil y verse en medio de tantos peligros.

Advierte S. Juan Crisóstomo, que Jesús parece dormir para obligarnos a acudir a El; pero siempre salva a cuantos le invocan.

PATER · SPIRITUS · FILIUS · SANCTUS

Una Voce México
Correo electrónico: info@unavoce.mx
Sitio web: www.unavoce.mx

PROPIO DE LA MISA

DOMINGO VIGÉSIMOQUINTO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Cortesía de Una Voce México



¿Quién es este, a quien los vientos y el mar le obedecen?

✱ **Introito: Salmos 96, 7-8** ✱

DORÁTE Deum omnes Angeli eius: audivit, et lætata est Sion: et exsultaverunt filiae Iudæ. *Ps. ibid., 1.* Dóminus regnavit, exsultet terra: lætentur insulæ multæ. Gloria Patri...

DORAD a Dios, todos sus Ángeles: oyólo y ablorozóse Sión, y regocijaronse las ciudades de Judá. *ibid., 1.* El Señor reinó; regocijese la tierra: alégrese todas las islas. Glória al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ **Oración o Colecta** ✱

DEUS qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adiuvante vincamus. Per Dóminum...

DH Dios! Tú sabes que, dada la humana flaqueza, y viendonos en tantos peligros, no podemos sostenernos sin tu ayuda: danos salud de alma y cuerpo, para vencer, con tu auxilio, lo que por nuestros pecados padecemos. Por nuestro Señor...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

Léctio Epístolæ beāti Pauli Apóstoli ad Romanos.

✱ **Epístola: Romanos 13, 8-10** ✱

RATRES: Némini quidquam de-beátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem im-plevit. Nam: Non adulterábis: Non oc-cides: Non furáberis: Non falsum tes-timónium dices: Non concupísces: et si quod est aliud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Dlíges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum nos operátur. Plenitúdo ergo legi est diléctio.

HERMANOS: No debáis a nadie na-da, sino el mutuo amor; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley. En efecto: no adulterarás; no ma-tarás; no hurtarás; no dirás falso tes-timonio; no codiciarás: y si algún otro mandamiento queda, en esta sentencia se halla resumido. Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El amor al prójimo no obra el mal: así, el cumplimiento de toda la ley está en el amor.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Salmos 101, 16-17** ✱

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. V. Quóniam ædificávit Dóminus Sion: et vidébitur in maies-táte sua.

TEMERÁN las naciones tu nombre, Señor, y todos los reyes de la tierra tu gloria. V. Porque edificó el Señor a Sión, y será visto en su majestad.

Allelúia, allelúia. V. *Ps. 96, 1.* Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur ín-sulæ multæ. Allelúia.

Aleluya, aleluya. V. *Salmo 96, 1.* El Señor reinó; regocíjese la tierra y alé-grense todas las islas. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthæum:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Mateo 8, 23-27** ✱

IN ILLO TEMPORE: Ascendénte Ie-su in navículam, secúti sunt eum discípuli eius: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli eius, et suscitavérunt eum, dicétes: Dómine, salva nos, perímus. Et dicit eis Iesus: Quid tímidi estis, módicæ fí-dei? Tunc surgens, imperávit ventis, et mari, et facta est tranquíllitas magna. Porro hómines miráti sunt dicétes:

EN AQUEL TIEMPO: Habiendo subido Jesús a una barca, siguiéronle sus discípulos; cuando de pronto se levantó en el mar fuerte borrasca, hasta el punto de verse la nave cubierta por las olas; mas Jesús dormía. Y acercándose a El sus discípulos, le despertaron, diciendo: ¡Señor, sálvanos, que perecemos! Díjoles Jesús: ¿Por qué sois tan tímidos y de tan poca fe? Levantándose entonces, imperó a los vientos y al mar, y siguióse gran bo-

Qualis est hic quia venti et mare obé-diunt ei?

nanza. Y los discípulos maravillados decían: ¿Quién es este, a quien los vientos y el mar le obedecen?

R. **Laus tibi, Chríste.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio: Salmo 117, 16 y 17** ✱

DÉXTERA Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

LA diestra del Señor ha obrado proezas: la diestra del Señor me ha ensalzado; no moriré, sino que viviré, y pregonaré las obras del Señor.

✱ **Secreta** ✱

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut huius sacrificii munus oblátum, fragilitatem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum...

E pedimos, Dios todopoderoso, que el Don ofrecido de este Sacrificio purifique siempre y fortalezca nuestra flaqueza. Por nuestro Señor...

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

ERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

Regrese al Sanctus, en el ordinario